



*A Legend  
Une Légende*



WINING  
SUBMISSION  
2010-2011  
MI'GMAQ WRITERS  
AWARD CONTEST



**Ta'pit Hubert Martin**

## Mi'gmaq Writer's Award

Back in 2008, the Chiefs and Councils of Gesgapegiag, Gespeg and Listuguj decided that there was an urgent need to uncover and reward talented Mi'gmaq writers within Gespe'gewa'gi. They noted that it is imperative for the survival of the Mi'gmaq as a people that we identify members who possess a special aptitude and a keen interest in pursuing writing as a hobby or as a career. We have been an oral story telling people for thousands of years, and a number of our ancestors were some of the greatest storytellers, keeping our culture and traditions alive. This tradition of story telling must continue; however, we must be mindful of the use of today's digital technology inherent in the written word and the benefits this can accrue to future generations of Mi'gmaq.

With that said, we are proud to announce our two winners from the 2010-2011 Award Contest:

**Darcy Gray** of Listuguj, QC with his winning submission entitled "Being Mi'gmaq" in the 18 & Older category; and **Ta'pit Hubert Martin** of Listuguj, QC with his winning submission entitled "A Legend" in the 17 & Younger category.

## Prix d'auteur Mi'gmaq

Les chefs et les conseils de la nation Mi'gmaq de Listuguj, de la nation Micmac de Géspeg et des Micmacs de la bande de Gesgapegiag ont établi qu'il y a un besoin urgent de dénicher et de récompenser les auteurs Mi'gmaq talentueux. Il est impératif pour la survie des Mi'gmaq, en tant que peuple, qu'on puisse identifier les membres ayant une aptitude et un intérêt pour l'écriture, que ce soit pour le plaisir ou pour en faire carrière. La transmission orale a fait partie de notre culture depuis des millénaires. Plusieurs de nos ancêtres étaient d'excellents conteurs. Cette tradition doit continuer. Par contre, nous devons être conscients de l'usage de la technologie inhérente aux paroles écrites, et des avantages que cela procure aux générations à venir.

Nous sommes fiers d'annoncer les deux gagnants de l'édition 2010-2011 du concours. **Darcy Gray** de Listuguj, QC a remporté le prix dans la catégorie 18 ans et plus avec sa composition « Being Mi'gmaq ». Dans la catégorie 17 ans et moins, **Ta'pit Hubert Martin** a gagné grâce à sa soumission intitulée « A Legend ».



An initiative of the Mi'gma'wei Mawio'mi Secretariat.  
Une initiative du Secretariat Mi'gma'wei Mawio'mi.

[WWW.MIGMAWEI.CA](http://WWW.MIGMAWEI.CA)

We present to following selection for your reading enjoyment and hope that you become inspired to write with creative style and continue the Mi'gmaq tradition of storytelling.

Nous présentons les textes suivants en espérant que cela vous donne le goût de la création littéraire et le goût de continuer la tradition Mi'gmaq des contes.

# A Legend Une Légende



**Production Coordinator / Coordinateur de production:** Andrew Lavigne

**Illustrations:** Lisa G. Saumur

**Design & Layout / Conception graphique:** Hutchinson Design

**Translation / Traduction:** Lisa Guérette

© 2012 Mi'gmawei Mawiomi. All rights reserved / Tou droits réservés

Printed in Canada • Imprimé au Canada



Once upon a time, there was a little boy named Martin who went into the woods to go fishing with his Father and Grandfather. Martin wanted to get lots of fish, he wanted to feed his family by helping. Martin waited and waited. He did not catch any fish and was getting bored and wondered if the fish moved away. He then started

hearing strange sounds and wanted to go see where it was coming from.

Martin asked his Father if he can go take a break and look around. Martin's Father said, "Yes, but don't go too far." Martin went walking by the lake and he soon saw footprints and saw a dead moose. He ran back to tell his Father what he had just saw. Martin

---

*Il était une fois, un petit garçon du nom de Martin alla en forêt pêcher avec son père et son grand-père. Martin voulait prendre beaucoup de poisson, il voulait aider à nourrir sa famille. Martin attendit, et attendit. Il ne prenait pas de poisson, et commençait à s'ennuyer. Il se demandait si les poissons étaient partis ailleurs. Ensuite, il entendit de drôles de bruits,*

*et voulait savoir d'où ils venaient.*

*Martin demanda à son père s'il pouvait faire une pause pour explorer les alentours. Son père répondit : « Oui, mais ne t'éloigne pas trop. » Martin marcha près du lac et vit des traces. Ensuite, il vit un orignal mort. Il courut rapporter à son père ce qu'il avait vu. Martin demanda : « Qu'est-ce qui est arrivé à*





asked, "What happened to the moose Dad?" His Father replied, "I don't know." His Grandfather, Yuppie, added that it looks like a Bear came by and killed this moose.

Martin and his Father and his Grandfather realized that the bear was hungry. Martin knew that bears kill for food but they don't clean up their mess or give thanks to the Creator for a meal.

Martin thought they should honor the spirit of the dead moose. Martin knew that the moose's spirit is going to heaven but the body was still here on earth.

Martin knew they have to clean up and maybe use the skin for clothing and the horns to make tools that they could maybe use. So Martin and his family decided to help the moose.

---

*l'original, Papa? » Son père lui répondit : « Je ne sais pas. » Son grand-père, Yuppie, ajouta qu'il semblait qu'un ours était passé là et avait tué l'original. Martin, son père et son grand-père réalisèrent que l'ours avait faim. Martin savait que les ours tuent pour se nourrir, mais ils ne nettoient pas leur dégât et ne remercient pas le Créateur pour le repas. Martin croyait qu'il fallait rendre*

*honneur à l'esprit de l'original mort. Martin savait que l'esprit de l'original irait au ciel, mais que son corps resterait ici sur terre.*

*Martin savait qu'il devait ramasser et peut-être utiliser la peau pour en faire des vêtements et se servir du panache pour faire des outils. Alors Martin et sa famille décidèrent d'aider l'original. Ils*

They dug a big hole in the ground to fit the moose in. Martin's Father and Grandfather put the moose in the ground and put the dirt back in the hole to cover the moose. They gave thanks to the spirits on behalf of the Bear and gave thanks to the Creator for feeding him.

Everyone decided to go back to fishing since they didn't catch one yet. As they were

walking back to the lake, they heard a big splash. Martin ran to the lake and saw a big fish splashing around the water. Martin was excited. He wanted to share this with his family and be the one to catch the biggest fish of all. He used the biggest spear his Grandfather had.

Martin went into the water and didn't move. He was so

---

*creusèrent un gros trou pour y déposer l'orignal. Le père et le grand-père de Martin mirent l'orignal dans le trou et le recouvèrent de terre. Ils remercièrent les esprits au nom de l'Ours et remercièrent le Créateur de l'avoir nourrit.*

*Tous décidèrent de retourner pêcher, puisqu'ils n'avaient pas encore pris de poisson. Alors qu'ils marchaient vers le lac,*

*ils entendirent un gros plouf. Martin courut au lac et vit un gros poisson qui sautait de l'eau. Martin était excité. Il voulait le partager avec sa famille et être celui qui prenait le plus gros poisson. Il utilisa la plus grande lance de son grand-père.*

*Martin marcha dans l'eau et resta immobile. Il était tellement silencieux. Il*



quiet he wanted the fish to trust him and come to him. The fish came to Martin and he was so excited he threw his spear but didn't catch the fish. Martin was worried. He thought the fish was angry and would not come back to swim near his legs again. Again, Martin waited and waited.

Finally the fish came back and Martin did not move.

---

*voulait que le poisson lui fasse confiance et s'approche de lui. Le poisson s'approcha de Martin et celui-ci était tellement fébrile qu'il lança sa lance et manqua le poisson. Martin était inquiet. Il croyait que le poisson serait fâché et ne reviendrait pas nager près de ses jambes. Encore une fois, Martin attendit et attendit.*

*Finalement, le poisson revint*

Then he threw his spear into the water and caught the fish. Martin walked back to the land with his fish on his spear. Martin's Father replied "Good job". Martin and his family went back home and had a feast with the big giant fish. Martin knew that by helping the moose and bear that he would be rewarded by catching a big fish.

*et Martin resta immobile. Ensuite, il tira sa lance dans l'eau et prit le poisson. Martin retourna à la berge avec le poisson sur sa lance. Le père de Martin le félicita : « Beau travail. » Martin et sa famille retournèrent à la maison et organisèrent un festin avec le poisson géant. Martin savait qu'en aidant l'orignal et l'ours, il serait récompensé en attrapant un gros poisson.*



## About the Author

Ta'pit Hubert Martin is the son of Kimberly Martin and David Leblanc and has a step dad, Ed. He has one older brother, Amgwesiwei and a younger sister, Sipu. Tapit loves to play with Legos and build from scratch, model airplanes, trains and just about anything that can be created from just the picture alone.



Tapit was diagnosed with ADHD and Autism a few years ago and at times, had trouble with his social skills and with his education. He knew he was different but he wanted to be with his friends and learn and just be a kid with them. Ta'pit has maintained close friendships with the kids he grew up with. He considers Krillen, Blaine, Colton and his cousin Ricky as his best friends.

He used half of his winnings for school clothes; he gave some money to his sister and also bought some toys. With the money left over, he donated baby food and baby formula to a local food bank. He said he wanted to help poor people too.

Tapit has come a long way and despite his thinking differently than others, he is still just a boy like the others and likes to be recognized as so.

He wishes to dedicate this story to his “Yuppie”, his Grandfather.

## À propos de l'auteur

Ta'pit Hubert Martin est le fils de Kimberly Martin et de David Leblanc et a un beau-père nommé Ed. Il a un frère aîné, Amgwesiwei et une sœur cadette, Sipu. Tapit aime jouer avec les blocs Lego et construire à partir de zéro des modèles d'avions et de trains et à peu près tout ce qui peut être créé à partir seulement d'image.

Tapit a été diagnostiqué avec le TDAH et l'autisme il ya quelques années et a parfois eu des ennuis avec ses compétences sociales et de son éducation. Il savait qu'il était différent, mais voulait être avec ses amis et apprendre, et seulement être un enfant parmi eux. Ta'pit a maintenu des amitiés étroites avec les enfants avec lesquels il a grandi. Il considère Krilin, Blaine, Colton et son cousin Ricky ses meilleurs amis.

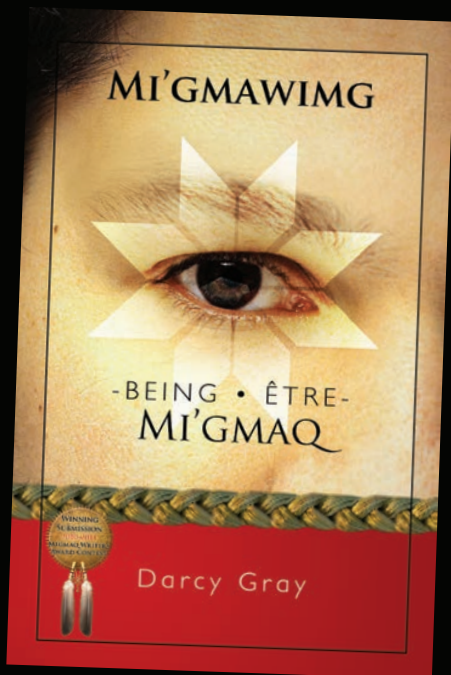
Il a utilisé la moitié de ses gains pour des vêtements d'école, il a donné un peu d'argent à sa sœur et ont aussi acheté quelques jouets. Avec l'argent qui a resté, il a fait don d'aliments pour bébés et de formule pour bébés à une banque alimentaire locale. Il a dit qu'il voulait aussi aider les gens pauvres.

Tapit a parcouru un long chemin et malgré le fait qu'il pense différemment que d'autres, il est toujours juste un garçon comme les autres et aime à être reconnu comme tel.

Il souhaite dédier ce récit à son “Yuppie”, son grand-père.

Also available:  
“Being Mi’gmaq” by  
Darcy Gray. Winning  
submission in the “18 &  
Older” category.

Disponible également:  
« Être Mi’gmaq » de  
Darcy Gray, la soumission  
gagnante dans la catégorie  
18 ans et plus.



CARTIER

Sponsored by Cartier Wind Energy.  
Commandité par Cartier Énergie Éolienne.



An initiative of the Mi’gmawei Mawiomí Secretariat.  
Une initiative du Secretariat Mi’gmawei Mawiomí.

[WWW.MIGMAWEI.CA](http://WWW.MIGMAWEI.CA)